



IGLESIA CATÓLICA DE STO. DOMINGO  
25 DE DICIEMBRE DE 2020- MISA DE LA AURORA

No tomaremos una colección. Si trajo su donativo para la parroquia, por favor póngalo en una de las canastas en el pasillo central. Una en el medio de la iglesia y la otra abajo en frente del altar.

Damos gracias a todos los que donaron por el sitio web o electrónicamente.

**Introducción a la liturgia de hoy**

Con gran gozo llegamos hoy al final del tiempo de Adviento en que esperamos la venida del Señor.

¡La Palabra se hizo carne y habitó entre nosotros, como uno de nosotros!

¡Venid y adoremos!

## Canto de Entrada:

Vamos, Pastores, Vamos

E. Ciria

Estribillo (1a vez solamente)

Vamos, pastores, vamos, vamos a Belén  
a ver en ese Niño la gloria del Edén,  
a ver en ese Niño la gloria del Edén;  
a ver en ese Niño la gloria del Edén,  
la gloria del Edén. Sí,

Estribillo (Todas las otras veces)

Vamos, pastores, vamos, vamos a Belén  
a ver en ese Niño la gloria del Edén,  
a ver en ese Niño la gloria del Edén;  
a ver en ese Niño la gloria del Edén,  
la gloria del Edén, del Edén.

1. Ese precioso niño yo me muero por Él,  
sus ojitos me encantan, su boquita también.  
El Padre le acaricia, la Madre mira en Él:  
y los dos extasiados contemplan aquel ser,  
contemplan aquel ser.

2. Un establo es su cuna, su casa es un portal,  
y sobre duras pajas, por nuestro amor está.  
Allí duerme el Niñito, cabe un mulo y un buey;  
y bien cobijadito, con un blanco pañal, con un blanco pañal.

3. Es tan lindo el chiquito que nunca podrá ser  
que su belleza copien el lápiz ni el pincel.  
Pues el eterno Padre con inmenso poder  
hizo que el Hijo fuera inmenso como Él, inmenso como Él.

4. Yo pobre pastorcillo al Niño le diré,  
no la buena ventura, eso no puede ser;  
le diré me perdone lo mucho que pequé,  
y en la mansión eterna un ladito me dé,  
un ladito me dé.

Música de las misiones, siglo XVI.

# VAMOS, PASTORES, VAMOS

E. Ciria

**Estribillo**

Va-mos, pas-to-res, va-mos, va-mos a Be-lén a ver en e-se  
 Ni-ño la glo-ria del E-dén, a ver en e-se Ni-ño la  
 glo-ria del E-dén; dén, la glo-ria del E-dén. Sí,  
 Va-mos, pas-to-res, va-mos, va-mos a Be-lén  
 a ver en e-se Ni-ño la glo-ria del E-dén,  
 a ver en e-se Ni-ño la glo-ria del E-dén; dén, la  
 glo-ria del E-dén, del E-dén.

*a las Estrofas  
(Fin)*

**Estrofas**

1. E-se pre-cio-so ni-ño yo me mue-ro por Él,  
 2. Un es-ta-ble es su cu-na, su ca-sa es un por-tal,  
 3. Es tan lín-do, el chi-qui-to que nun-ca po-drá ser  
 4. Yo po-bre pas-tor-ci-llo al Ni-ño le dí-ré,

1. sus o-ji-tos me en-can-tan, su bo-qui-ta tam-bién. El Pa-dre  
 2. y so-bre du-ras pa-jas, por nues-tro a-mor es-tá. A-llí duer-  
 3. que su be-lle-za co-pien el lá-piz ni el pin-cel. Pues el e-  
 4. no la bue-na ven-tu-ra, e-so no pue-de ser; le dí-ré

1. le a-ca-ri-cia, la Ma-dre mi-ra en Él: y los dos ex-ta-  
 2. me el Ni-ñi-to, ca-be un mu-lo y un buey; y bien co-bi-ja-  
 3. ter-no Pa-dre con ín-men-so po-der hi-zo que el Hi-jo  
 4. me per-do-ne lo mu-cho que pe-qué, y en la man-sión e-

1. sia-dos con-tem-plan a-quel ser, con-tem-plan a-quel ser.  
 2. di-to, con un blan-co pa-ñal, con un blan-co pa-ñal.  
 3. fue-ra in-men-so co-mo Él, in-men-so co-mo Él.  
 4. ter-na un la-di-to me dé, un la-di-to me dé.

*al*

## DICIEMBRE 24-25 2020- LA NATIVIDAD DEL SEÑOR

**Saludo:** En el nombre del Padre, del Hijo, y del Espíritu Santo. *(Amén.)*

La gracia y la paz de parte de Dios, nuestro Padre, y de Jesucristo, el Señor, estén con todos vosotros. *(y con tu espíritu.)*

### **Invitación al Acto Penitencial**

La causa de nuestra alegría es la gran abundancia de misericordia manifestada en el nacimiento del Señor Jesús. Humildemente reconocemos nuestro pecado y la necesidad que tenemos siempre de la ayuda de Dios.

Señor Jesús, Príncipe de Paz, que naciste en Belén de Judá: *Señor, ten piedad.*

Cristo Jesús, Príncipe de Paz, que renaces en nuestro corazón en este glorioso:  
*Cristo, ten piedad.*

Señor Jesús, Príncipe de Paz, vendrás de nuevo sobre las nubes del cielo:  
*Señor, ten piedad.*

**Dios Todopoderoso tenga misericordia de nosotros,  
perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.**

### **Gloria:**

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,  
te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.  
Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre,  
tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;  
tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros;  
porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amen.

### **Oración Colecta aurora:**

**Concede, Dios todopoderoso,  
que, al vernos envueltos en la luz nueva  
de tu Palabra hecha carne,  
resplandezca por nuestras buenas obras,  
lo que por la fe brilla en nuestras almas.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo,  
y es Dios por los siglos de los siglos.**

## LITURGIA DE LA PALABRA

### Primera lectura

Isaías 62,11-12

Lectura del libro del profeta Isaías

Escuchen lo que el Señor hace oír / hasta el último rincón de la tierra:

“Digan a la hija de Sión: Mira que ya llega tu Salvador.

El premio de su victoria lo acompaña y su recompensa lo precede.

Tus hijos serán llamados “Pueblo santo”,

Redimidos del Señor”, y a ti te llamarán “Ciudad deseada, Ciudad no abandonada”.

Palabra de Dios.

R/. Te alabamos, Señor.

### Salmo Responsorial

Ps 96, 1 y 6. 11- 12

**R. Hoy brillará una luz sobre nosotros, porque nos ha nacido el Señor.**

El Señor reina, la tierra goza, se alegran las islas innumerables.

Los cielos pregonan su justicia y todos los pueblos pregonan su gloria.

**R.**

Amanece la luz para el justo, y la alegría para los rectos de corazón.

Alégrense, justos con el Señor, celebren su santo nombre.

**R.**

## Segunda lectura

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a Tito

3, 4-7

Hermano: Al manifestarse la bondad de Dios, nuestro Salvador, y su amor a los hombres, él nos salvo, no porque nosotros hubiéramos hecho algo digno de merecerlo, sino por su misericordia. Lo hizo mediante el bautismo, que nos regenera y nos renueva, por la acción del Espíritu Santo, a quien Dios derramó abundantemente sobre nosotros, por Cristo, nuestro Salvador. Así, justificados por su gracia, nos convertiremos en herederos, cuando se realice la esperanza de la vida eterna.

Palabra de Dios.

R/. Te alabamos, Señor

## Aclamación antes del Evangelio

R. **Aleluya, aleluya.**

Gloria a Dios en lo más alto del cielo,  
y en la tierra, gracia y paz a los hombres.

## Evangelio

2, 15-20

Del santo Evangelio según san Lucas

Cuando los ángeles los dejaron para volver al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: “Vayamos hasta Belén, para ver eso que el Señor nos ha anunciado”.

Se fueron, pues, a toda prisa y encontraron a María, a José y al niño, recostado en el pesebre.

Después de verlo, contaron lo que se les había dicho de aquel niño, y cuantos los oían quedaban maravillados.

María, por su parte, guardaba todas estas cosas y las meditaba en su corazón.

Los pastores se volvieron a sus campos, alabando y glorificando a Dios por todo cuanto habían visto y oído, según lo que se les había anunciado.

Palabra de Dios.

[R/ Gloria a ti, Señor Jesús.]

## Homilía

## **Símbolo Niceno-constantinopolitano**

Creo en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza del Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, los hombres,  
y por nuestra salvación bajó del cielo,  
y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;  
y por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado,  
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
y subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del Padre;  
y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Confieso que hay un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Espero la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.  
Amén.

## Oraciones de los Fieles: La Natividad del Señor 12/24-25/2020

**SACERDOTE:** Así como la Navidad inunda al mundo con la buena nueva del Verbo hecho Carne, dejemos que nuestra oración cubra las necesidades de todos los hijos de Dios.

**LECTOR:**

- \* **Por el ministerio compasivo de la Iglesia en el mundo entero**, para que por medio las obras de caridad sirvamos al Dios encarnado entre nosotros. *Roguemos al Señor.*
- \* **Por paz en la tierra para todos los pueblos**, para que se acaben las tinieblas y las divisiones, y haya libertad en vez de opresión, roguemos al Señor. *Roguemos al Señor.*
- \* **Por todos los que han venido aquí con nosotros en esta santa celebración**, para que experimenten la paz y el amor del Señor en nuestra compañía. *Roguemos al Señor.*
- \* **Por todas las personas que se esfuerzan por hacer de los días navideños un tiempo alegre para ellas y sus familias**; por los que se sienten solos y tristes, y por todos los que lloran la pérdida de seres queridos. *Roguemos al Señor.*
- \* **Por el fin de la pandemia.** Por todos los que trabajan en los lugares hospitalarios de salud y por todas sus familias y los que los ayudan. *Roguemos al Señor*
- \* **Por esta comunidad**, para que, por nuestro amor entre unos a otros y nuestra ayuda a los que están sin amor , podamos proclamar que Dios es Emmanuel, Dios entre nosotros. *Roguemos al Señor.*
- \* **Por todos los enfermos y los que sufren.** *(pausa 5)* Especialmente aquellos que han sido afectados por el Coronavirus. Que el espíritu de esta temporada los llene de alegría y de la paz de Emanuel *Roguemos al Señor.*
- \* **Recordemos a quiénes nos han precedido en la muerte** *(pausa 5)* Especialmente todos los que han perdido sus vidas por el Coronavirus en el mundo. Para que se regocijen en la presencia del Hijo de María, Jesús, que redime al mundo de sus pecados. *Roguemos al Señor*
- \* **Por las intenciones de esta Misa: 7:30 pm – Pueblo de la Parroquia**  
**12 Noon – Pueblo de la Parroquia** *Roguemos al Señor*

*[Posible petición por el sacerdote: \_\_\_\_\_.]*

**Sacerdote:**

Dios eterno y todopoderoso, tú que le revelaste tu rostro al mundo en un niño nacido en Belén. Escucha esta oración que hacemos en su nombre, el Emmanuel, el Dios con nosotros, que vive y reina por los siglos de los siglos.

## Liturgy of the Eucharist / Liturgia Eucarística

Nace en un Portal

Estribillo

Nace en un portal el niño Jesús.  
Él, nos trae la paz y nos trae la luz.  
Haz que Nazca en ti, en tu corazón.  
Ábrele tu casa al niño Jesús.

1. Los ángeles en el cielo  
alegres están cantando.  
Nosotros junto con ellos  
estaremos celebrando:  
que nació el Mesía, el niño Jesús.

2. Quiso darnos al nacer  
un ejemplo de humildad;  
y así demostrarle al mundo  
lo bonito que es amar.  
Nace en un portal el niño Jesús.

País: Puerto Rico; English: Born in a Stable. Letra: Basada en Isaías 9, 5 y Lucas 2,11-13;  
Diego Correa y Damaris Thillet.  
Música: Diego Correa y Damaris Thillet.  
Letra y música ©: 2007, Diego Correa y Damaris Thillet.  
Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

## **Plegaria Eucarística**

### **Santo, Santo, Santo**

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

### **Aclamaciones**

1. [Sacerdote] Éste es el Misterio de la fe. *o bien:* Éste es el Sacramento de nuestra fe.

[Pueblo] Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!

2. [Pueblo]

Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz,  
anunciamos tu muerte, Señor, hasta que vuelvas.

3. [Pueblo]

Salvador del mundo, sálvanos, tú que nos has liberado por tu cruz y resurrección.

**¡Amén!**

### **Cordero de Dios**

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

*Misal Romano, tercera edición © 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Ninguna porción de este trabajo puede reproducirse o ser transmitida en forma o medio alguno, ya sea electrónico o mecánico, incluyendo fotocopias, grabaciones, o por cualquier sistema de recuperación y almacenaje de información, sin el permiso por escrito del propietario de los derechos.*

## **Act of Spiritual Communion:**

**Creo, Jesús mío, que estás real y verdaderamente en el cielo  
y en el Santísimo Sacramento del Altar**

**Te amo sobre todas las cosas y deseo ardientemente recibirte dentro de mi alma;  
pero ya que no puedo hacerlo ahora sacramentalmente,  
ven al menos espiritualmente a mi corazón**

**Y ahora, como si ya te hubiera recibido, me uno y me abrazo todo a ti  
No permitas, Señor, que jamás me separe de ti. Amén**

## Canto de Comunión:

### NOCHE DE PAZ, NOCHE DE AMOR/SILENT NIGHT, HOLY NIGHT

STILLE NACHT



1. No - che de paz, No - che de a - mor; To - do duer - me en  
2. No - che de paz, No - che de a - mor; Mi - ra qué gran  
3. No - che de paz, No - che de a - mor; Al Di - vi - no
1. *Si - lent night! Ho - ly night! All is calm, \_\_\_*  
2. *Si - lent night! Ho - ly night! Shep - herds quake \_\_\_*  
3. *Si - lent night! Ho - ly night! Son of God, \_\_\_*
1. *Noi - te Fe - liz! Noi - te Fe - liz! Ó Sen - hor \_\_\_*



1. de - re - dor. En - tre los as - tros que es - par - cen su luz  
2. res - plan - dor Lu - ce en el ros - tro del Ni - ño Je - sús,  
3. Sal - va - dor Que por no - so - tros na - ció en un por - tal.
1. *all is bright Round \_\_\_ yon Vir - gin Moth - er and child!*  
2. *at the sight; Glo - ries stream \_\_\_ from heav - en a - far;*  
3. *love's pure light Ra - diant beams \_\_\_ from thy ho - ly face,*
1. *Deus de a - mor. Po - brez - in - ho na - sceu em Be - lém.*



1. Be - lla a - nun - cian - do al ni - ñi - to Je - sús, Bri - lla la es -  
2. En el pe - se - bre del mun - do la luz, Bri - lla la es -  
3. Him - nos can - te - mos de a - mor ce - les - tial. ¡Glo - ria por
1. *Ho - ly In - fant so ten - der and mild, Sleep \_\_\_ in*  
2. *Heav'n - ly hosts \_\_\_ sing "Al - le - lu - ia! Christ \_\_\_ the*  
3. *With \_\_\_ the dawn of re - deem - ing grace, Je - sus,*
1. *Eis \_\_\_ na La - pa Je - sus nos - so bem. Dor - me em*



1. tre - lla de paz, Bri - lla la es - tre - lla de paz.  
2. tre - lla de paz, Bri - lla la es - tre - lla de paz.  
3. siem - pre al Se - ñor! ¡Glo - ria por siem - pre al Se - ñor!
1. *heav - en - ly peace, Sleep \_\_\_ in heav - en - ly peace.*  
2. *Sav - ior is born, Christ \_\_\_ the Sav - ior is born."*  
3. *Lord, at thy birth, Je - sus, Lord, at thy birth.*
1. *paz, ó Je - sus! Dor - me em paz, ó Je - sus!*

Letra: Irr.; Joseph Mohr, 1792–1849; estrofa 1, tr. en español de Federico Fliedner, 1845–1901; estrofas 2–7, anónimo; tr. en inglés, John F. Young, 1820–1885; tr. en Portugués, anónimo.

Música: Franz X. Gruber, 1787–1863.

## **Anuncios**

*Por favor recuerden de ir a nuestro sitio web y Facebook para nuevos eventos y nueva información (stdominicdenver.org)*

## **Canto de Salida**

Ángeles Cantando Están/Angels We Have Heard on High  
GLORIA

Estrofa 1

1. Ángeles cantando están  
Tan dulcísima canción;  
Las montañas su eco dan  
Como fiel contestación.

Estríbillo

Gloria in excelsis Deo.  
Gloria in excelsis Deo.

O bien:

Gloria a Dios en el cielo.  
Gloria a Dios en el cielo.

Estrofas 2–4

2. Los pastores sin cesar  
Sus cantares dan a Dios;  
Cuán glorioso es el cantar  
De su melodiosa voz.

3. Hoy anuncian con fervor  
Que ha nacido el Salvador;  
Los mortales gozarán  
Paz y buena voluntad.

4. Oh, venid pronto a Belén  
Para contemplar con fe  
A Jesús, Autor del bien,  
Al recién nacido Rey.

Letra: 77 77 con estríbillo; canto tradicional francés, ca. siglo XVIII; tr. al inglés de Crown of Jesus Music, II, London, 1862, James Chadwick, 1813–1882, y otros, alt.; tr. al español, anón. Música: Canto tradicional francés.

### **Copyright acknowledgement:**

All Music marked GIA used with permission by owner, GIA Publications. All rights reserved.  
OCP music used with permission by owner, Oregon Catholic Press. All rights reserved. All other music used with permission.  
All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-705788.